

SAMOA

Faatulagaina o Aiaiga

1. Igoa puupuu ma le amataga
2. Faamatalaina o uiga o upu
3. Tulafono e noatia ai le Malo
4. Laisene o le tagata e faaalia
ata tifaga
5. Talosaga mo le faamaoniga o
ata tifaga
6. Malosiaga o le Pasi Ata Autu
7. Tusi faamaonia o le
faamaoniga po o le teena ma
le tusi resitala o ata tifaga
8. E lē noatia le Malo
9. Faoa faamalosi o ata tifaga
10. Noataga o tagata ofisa o
kamupani

2010, Nu. 17**O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o le Pulega o Ata
Tifaga 1978, ma mo faamoemoega e fesootai i ai.***[16 Aokuso 2010]*

UA FAIA e le Fono Aoao Faitulafono a Samoa i totonu o le
Palemene ua potopoto e faapea:

1. Igoa puupuu ma le amataga-(1) E mafai ona taua leni
Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o le Pulega o
Ata Tifaga 2010 ma e tatau ona faitauina faatasi ma faatatauina
o se vaega o le Tulafono o le Pulega o Ata Tifaga 1978
(ua faasinomia mulimuli ane iinei e avea o le “Tulafono
Autu”).

(2) O lenei Tulafono e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo.

2. Faamatalaina o uiga o upu - Ua teuteuina le fuaiupu 2 o le Tulafono Autu e faapea:

(a) ia suia le faamatalaina o le upu “Ata Tifaga” i le faamatalaga ua taua e faapea:

“e aofia ai so o se ata tifaga, masini vito e pueina ai ma so o se isi lava faamaumauga o ata gaoioi ia e ono mafai ona faaaogāina mo le faaalua mulimuli ane o ia lava ata i so o se tulaga, ma e aofia ai so o se vaega o so o se ata tifaga, ma so o se ata kopi po o vaega o se ata kopi o le ata tifaga atoa po o so o sona vaega”; ma

(b) ia aveese le faamatalaina o le upu “ata pupuu faapisinisi”.

3. Tulafono e noatia ai le Malo - Ua teuteuina le Tulafono Autu i le faaofiina i ai i le tuanai ai o le fuaiupu 3 e faapea:

“**3A. Tulafono e noatia ai le Malo** - O lenei Tulafono e noatia ai le Malo.”.

4. Laisene o le tagata e faaalua ata tifaga - Ua teuteuina le fuaiupu 10 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (2) ma le (2A) ma faaofi i ai e faapea:

“(2) O se tagata o ia lea ua na faaalua, po o ua faapogai po o ua faatagaina po o ua gauai atu ina ia faaalua, se ata tifaga e solia ai le faafuaiupu (1) po o e solia ai so o se tuutuuga po o aiaiga o se laisene ua tuuina atu i lalo o lenei fuaiupu, e tataua ona nofosala i se soligatulafono ma e tataua ona noatia i luga o se moliaga ua faamaonia faaletulafono:

(a) mo se kamupani - o se sala tupe e lē silia le 100 iunite tau faasalaga;

(b) mo tagata taitoatasi - o se sala tupe e lē silia le 50 iunite tau faasalaga po o se vaitaimi e nofosala ai i le falepuipui e lē silia le tasi (1) le tausaga, po o faasalaga uma e lua.

(2A) O se tagata o ia lea ua nono atu po o ua faapogai po o ua faatagaina po o ua gauai ina ia nonoina, se ata tifaga e solia ai le faafuaiupu (1A) po o e solia ai so o se tuutuuga po o aiaiga o se laisene ua tuuina atu i lalo o lenei fuaiupu, e tatau ona nofosala i se soligatulafono ma e tatau ona noatia i luga o se moliaga ua faamaonia faaletulafono:

(a) mo se kamupani - o se sala tupe e lē silia le 100 iunite tau faasalaga;

(b) mo tagata taitoatasi - o se sala tupe e lē silia le 50 iunite tau faasalaga po o se vaitaimi e nofosala ai i le falepuipui e lē silia le tasi (1) le tausaga, po o faasalaga uma e lua.”.

5. Talosaga mo le faamaoniga o ata tifaga - Ua teuteuina le Tulafono Autu i le aveesea o le fuaiupu 16 ma faaofiina i ai e faapea:

“**16. Talosaga mo le faamaoniga o ata tifaga** - I le noatia ma le fai fuafua i le fuaiupu 20(2), o se talosaga mo le faamaoniga o se ata tifaga e le Pasi Ata Autu, e tatau ona faia i totonu o le pepa faatumu ua faatonuina ma ia auina atu faatasi ai ma le totogifuapauina ua faatonuina.”.

6. Malosiaga o le Pasi Ata Autu - Ua teuteuina le Tulafono Autu i le aveesea o le fuaiupu 18(2) ma faaofi i ai e faapea:

“(2) I le fuafuaina pe faamaonia se ata tifaga mo le faaalua, e tatau i le Pasi Ata Autu ona iloilo mataupu ua taua e faapea:

(a) o le tulaga ma le maualuga e oo i ai ma le faiga lea -

(i) ua faamatala mai i le ata tifaga, ua faaalua po o ua tagofia ai i se isi faiga e ese ai ia mataupu e aofia ai faiga aiga,

tulaga matautia, solitulafono, faiga faalēalofa, sauaga, gagana mataga po o amioga e lē tusa ai ma le soifuaga lautele;

(ii) e faaitiitia ai le aogā o ata tifaga, tuu ai i lalo po o le aveesea o tulaga taua o se tagata po o le faalapotopotoga o tagata;

(iii) e faailoa mai ai i le ata tifaga sui auai o so o se vasega faapitoa o tagata lautele e pei e faatauvaa i isi sui auai o tagata lautele e ala i mafuaaga o so o se uiga vaايا o sui auai o lea vasega i luga o mafuaaga o le tupuaga, ituaiga tagata, gagana, tapuaiga, tulaga faaupufai po o isi manatu, amataga lautele, ituaiga tagata, nofoaga na fanau ai, tulaga o le aiga, po o so o se tasi o i latou;

(b) pe o le ata tifaga e lē talafeagai ai ma le nofo lelei o tagata lautele po o e lē ono manaomia mo le manuia o tagata lautele.”.

7. Tusi faamaonia o le faamaoniga po o le teena ma le tusi resitala o ata tifaga - Ua teuteuina le fuaiupu 20 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (2).

8. E lē noatia le Malo - Ua teuteuina le Tulafono Autu i le aveesea o le fuaiupu 28 ma faaofiina i ai e faapea:

“**28. E lē noatia le Malo** - E lē tatau ona noatia taitoatasi le Komiti Faatino po o so o se isi lava sui usufono, tagata ofisa, auauna po o se sui sooupu o le Komiti Faatino, ma le Pasi Ata Autu mo so o se gaoioiga sa faia pe sa faamoemoe ia faia pe sa lē faatagaina ona faia i le agaga faamaoni, i le faagaoioia po o le faatinoga o malosiaga, galuega tauave po o tiute i lalo o lenei Tulafono.”.

9. Faoa faamalosi o ata tifaga - Ua teuteuina le Tulafono Autu i le faaofiina ina ua tuanai le fuaiupu 29 e faapea:

“29A. Faoa faamalosi o ata tifaga-(1) E aunoa ma le faatapulaaina o le fuaiupu 29, pe afai ua maua e le Pasi Ata Autu po o se Leoleo so o se tagata (ua faasinomia mulimuli ane iinei e avea o se “tagata ua aafia”) ua ofoina atu mo le faaaogāina faalauaitele, po o le faaalua i tagata lautele, o se ata tifaga, e le o se ata tifaga ua tuusaunoaina e le fuaiupu 15, ma ua talitonu le Pasi Ata Autu po o le Leoleo, i luga o mafuaaga talafeagai, e faapea ua tuuina atu le ata tifaga po o ua faaalua ae solia ai lenei Tulafono, e mafai e le Pasi Ata Autu po o se Leoleo ona faoa faamalosi le ata tifaga ma so o se pusa po o se isi mea e tuu ai po o lea mea o lo o teu ai lea ata tifaga, po o le ofoina atu mo le faaaogāina faalauaitele (ua faasinomia mulimuli ane iinei e avea o se “meafaitino ua faoa faamalosi”) mai lea tagata ua aafia.

(2) O se leoleo o ia lea sa faoa faamalosi le meafaitino ua faoa faamalosi i lalo o le faafuaiupu (1), e ao ona ia faaoo atu le meafaitino ua faoa faamalosi i le Pasi Ata Autu i totonu o le 24 itula mai le taimi na faoa faamalosi ai.

(3) I le mauaina o le meafaitino ua faoa faamalosi, e tataua loa i le Pasi Ata Autu ona:

(a) tauaveina se suesuega e faamaonia ai pe o le tagata ua aafia, sa ofoina atu mo le faaaogāina faalauaitele, po o le faaalua i tagata lautele, le ata tifaga ae soli ai le Tulafono; ma mulimuli ane ai

(b) ona logoina le tagata ua aafia i lana faaiuga ma laasaga e ao ona faia ia tausisia ai le faafuaiupu (4), (5) ma le (6) pe afai e talafeagai ai.

(4) Afai ua fuafuaina e le Pasi Ata Autu e faapea o le tagata ua aafia sa ia solia le Tulafono, o le a tataua loa i le Pasi Ata Autu ona tuuina atu i le tagata ua aafia le lua (2) masina mai le aso o le faasilasilaga i lalo o le faafuaiupu (3)(b), ina ia tausisia ai le Tulafono e faasino i le meafaitino ua faoa faamalosi.

(5) Afai ua tausisia e le tagata ua aafia le Tulafono e faatatau i le meafaitino ua faoa faamalosi ina ia tusa ai ma le faasilasilaga o i le faafuaiupu (3)(b), e mafai e le Pasi Ata Autu ona toe faafoi atu le meafaitino na faoa faamalosi i lea tagata ua aafia.

(6) Afai ua lē tausisia e le tagata ua aafia le Tulafono e faasino i le meafaitino ua faoa faamalosi ina ia tusa ai ma le faasilasilaga i le faafuaiupu (3)(b), e mafai e le Pasi Ata Autu ona lafoaia le meafaitino ua faoa faamalosi.”.

10. Noataga o tagata ofisa o kamupani - Ua teuteuina le Tulafono Autu e faapea:

(a) ia faaofi i le tuanai ai o le fuaiupu 30 e faapea:

“**30A. Noataga o tagata ofisa o kamupani** - Afai ua faamaonia moliaga faaetulafono o se kamupani i se soligatulafono e faasaga i lenei Tulafono, o se faatonu ma se tagata ofisa e nafa ma le faafoega o lea kamupani o le a tatau ona nofosala i se soligatulafono, pe afai ua faamaonia e faapea o le gaioioiga po o se mea ua lē faia lea e faavae ai le soligatulafono sa faia lava ma le iloa lelei, pule faataga, faatagaga po o le maliega a lea tagata.”; ma

(b) ia aveese le fuaiupu 31(3).

**O le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o le Pulega
o Ata Tifaga 2010 o lo o faafoeina e le Matagaluega
o Faamasinoga ma Pulega Tau Faamasinoga.**

**Lolomiina e le Failautusi o le Fono Aoaofaitulafono,
i le pule a le Fono Aoaofaitulafono.**

